

Vote Usted Hoy Por Su Candidato!

LOS DISTURBIOS DE TIJUANA

Imposible sería exigir moralidad en las casas de juego, cabarets o casinos, ya que sus clientes tienen que ser crápulas; pero fácil es al gobierno dictar leyes y hacer que se cumplan a fin de impedir que los habitantes de Tijuana que van a enriquecerse a la orgía, exhiban sus inmundicias por las calles, para que las familias y los pequeños niños se vean siempre a la vista esos ejemplos depravados. Si no se pone este remedio, ¿qué serán mañana los niños actuales de Tijuana? Lo que son muchos de sus hombres de hoy.

Perfidia, convencenceros sin escrupulos.
Desgraciadamente algunos de esos hombres lograron introducirse con los gobernantes, haciéndose pasar como concientes y patriotas, y con su habilidad de malvados ocultan su perversidad con la que son capaces de convencer a una población entera, predisponiendo los ánimos, levantando protestas y motines en contra de las autoridades que desean de servir honradamente, los deos de la patria.
Eso son las causas de los últimos sucesos en la Baja California.
Hay ladrones entre los oficiales de Tijuana, elementos ocultos tanto al gobierno como a la sociedad y que se han sido descubriendo aun gracias a su ardor; pero nosotros, desgraciados de cooperar con el Lic. Lerdo de Tejada que ha demostrado siempre sus cualidades de gobernante progresista y desinteresado, sin embargo damos que en los juzgados y en la aduana están algunos de ellos, prestados sus servicios.
Vengan dar el hilo a las autoridades, a ellas el deber de desmantelamiento y substituirlos por elementos buenos que no avergüenzan a México vendiendo la justicia y separando el vicio con su representación oficial que ostentan.
Hay de cerca seguiremos los acontecimientos.

MEXICANO RESCATADO DE LAS OLAS EN HUENEME

El miércoles de esta semana, cerca del medio día iba a perecer ahogado el mexicano Francisco Zaragoza, residente de la Colonia Gardena, quien con los jóvenes Simón Mayero, José Valencia Antonio Rodríguez, Juan Herrera todos habitantes de la misma hacienda de Oxnard y Jack Alvarez de El Rio, se hallaban nadando cerca de los tanques de la Cia. A. B. S. en Huene-me.
Todos ellos habían estado jugando en la agua por espacio como de cuarenta minutos y ya se disponían a volver a tierra firme cuando una ola de esas pesadas que cuando está alta la marea arrastran con cuando encuentran, hizo virar a Zaragoza. El desgraciado todas sus actividades por contrastar a la ola que lo llevaba como un pequeño ju-

ASOCIACION DE FERTILIZACION DEL CONDADO DE VENTURA Y ANEXOS

Convocatoria
Se invita a todos los compañeros del ramo de Fertilización pasen a registrarse a las oficinas de esta Asociación a fin de que figuren como miembros o que hagan su solicitud por escrito a fin de saber difinitivamente el número de adeptos a esta agrupación.
Durante tres semanas consecutivas se hará esta publicación a fin de que en ese tiempo puedan todos los compañeros enrollarse debidamente.
Las oficinas de la Asociación están establecidas en las de la "Ventura County Pipe and Construction Co." en Ventura, Calif.
P. O. S.; El Secretario.
ROSENDO VALLADOLID.

La Voz de la Colonia

Y "LAS NOTICIAS" Consolidadas

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General.
Periódico Semanario, Independientemente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.
Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Viernes, 15 de Mayo de 1931 (VALE 5 Cts.)

Número 31

MORUA SERA SENTENCIADO EL LUNES 18 CUENTA EL CDO. NUEVE SRITAS. CANDIDATOS A

Ernesto Morua, se Declaró Culpable de Asalto a Mano Armada

Después de la insculcación de los jurados que habían de oír el caso de Ernesto Morua, residente de Santa Paula, quien estaba acusado de asalto a mano armada y cuyos cargos él negaba enfáticamente, se declaró culpable hoy en la mañana en el juzgado del Juez Superior Edward Henderson, por lo que ya no hubo necesidad de los jurados.
El castigo que por felon, le resulte a Morua, será dado a conocer el próximo lunes, día fijado para su sentencia.
Morua fue arrestado aquí en Santa Paula, el domingo 8 de marzo por haber asaltado con una navaja a Frank Barragán el cual ya casi está restablecido de las heridas que sufrió.
Según declararon los oficiales que arrestaron al delincuente éste estaba bajo la influencia de la marihuana, cuando cometió el asalto mencionado.
Los de los empleados públicos y del gobernador de esa entidad y estamos dispuestos a ser "el heraldo bajacaliforniano" para el adelanto de ese giro de nuestra patria.

DE INTERES A LOS QUE DESEEN REPATRIARSE

Formulario que deberá ser llenado por ser de importancia

El Sr. J. Trinidad Díaz, conocido hombre de negocios de la vecina población de Oxnard y quien fué designado presidente del Comité de Repatriación, nos ha comunicado que ha estado sosteniendo correspondencia con el Sr. Gral. Juan José Ríos, Jefe de los Departamentos Finales Nacionales, quien le ha ofrecido ayudar moralmente e interponer su valiosa influencia ante el Sr. Presidente Ortiz Rubio a fin de que todos los mexicanos que deseen repatriarse por conducto del Comité que encabeza el Sr. Díaz tengan protección del gobierno mexicano facilitándoles trabajo, tierras u oportunidades para que puedan desarrollar sus actividades en nuestra patria y en las zonas frías, cálidas o templadas a que estén acostumbrados a vivir.
El presidente de dicho comité con el fin de facilitar a los compatriotas la manera de hacer su solicitud, ha mandado imprimir unos esqueletos que facilitará a toda persona que quiera hacer su solicitud.
Aunque a continuación reproducimos la forma o esqueleto a que hacemos mención, mejor será que todos los paisanos interesados en repatriarse, pasen o escriban a pedir mayores informes al Sr. J. T. Díaz, que tiene su establecimiento en el 524 del Oxnard Blvd. en Oxnard.
He aquí el formulario:
AL C. PRESIDENTE DE LA REPUBLICA MEXICANA, SR. INO. DON PASCUAL ORTIZ RUBIO:
Ante usted, respetuosamente, elevo mi solicitud de repatriación y atendiéndolo al acuerdo que tuvo usted con el señor General de Brigada Juan José Ríos, Director General del Departamento de Establecimientos Finales, a continuación contesto el cuestionario que se me ha entregado:
1o.—Capital en efectivo \$...; implementos de agricultura y maquinaria industrial.
2o.—Actividades a que me dedico (aquí decir si son hábiles para el cultivo de árboles frutales, legumbres, algodón, trigo, alfalfa, etc.)
3o.—Yo me dedico a la pequeña industria de... y tengo... de estar dedicado a ella.
4o.—Mi profesión es... mi oficio es... y tengo las siguientes herramientas...
5o.—El clima donde residí es (aquí decir si es caliente, templado o frío).
6o.—Soy casado... soltero... tengo... hijos que han sido educados en...
7o.—Mi nombre es...
8o.—Mi domicilio es...
9o.—La ciudad donde residí es... Edo. de...
10.—Tengo... propiedades, y debo \$... las doy en...
Esto lo dejo a su alta consideración, pues mi deseo es garantizar mi propiedad para utilizar el capital en mi país.

ENERGICA PROTESTA

La Sra. Harry C. Wesley del "American Welfare Bureau" protesta energicamente contra un artículo publicado en el diario americano "Santa Paula Chronicle" del sábado 9 de este mes y en el que dice dicho periódico que ella declaró que 14 mexicanos habían sido deportados por las autoridades de inmigración de Estados Unidos. Acerta la Sra. Wesley no haber dado ningún reporte de esa naturaleza ni saber quien paría haberlo hecho en su nombre, ya que todos los miembros del "Welfare" han declinado ser los informantes.

100 MEXICANOS SALIERON HOY DEPORTADOS

ANOCHER FUERON EMBARCADOS EN UN TRE RUMBO A MEXICO

Según noticias llegadas de Los Angeles, anoche fueron puestos en un tren, listos para su deportación esta mañana, cien compatriotas que no habían cumplido con las leyes de inmigración.
Otras muchas familias fueron repatriadas y los gastos que originaron fueron cubiertos por varias agrupaciones caritativas, los alimentos para las familias fueron costeados por el club Cosmopolita del Colegio Occidental de Mt. Hollywood.

UNA CORDIAL INVITACION

La Asociación de Padres y Maestros, hace una extensa y cordial invitación a todos los mexicanos del condado para que asistan a la "Kermesse" que tendrá lugar en la escuela de Canyon, hoy viernes 15 de mayo.
Esta Kermesse dará principio a las seis de la tarde terminando a las 9 de la noche.

NO HABRA FERIA EN VENTURA EL PRESENTE AÑO

LA LEGION AMERICANA DECLINO HACERSE CARGO DE LA EXPOSICION

En 1931 se suspenderá la feria que en la ciudad de Ventura venia celebrándose año por año, pues tanto el Cuerpo de Directiva de la feria, como la Legión Americana, declinaron no dar ningún paso con ese objeto, por motivos financieros.
El Sr. W. W. Bristol, secretario de la Asociación de la Feria del Condado, cuando tuvo conocimiento de la decisión de la Legión Americana, declaró: "Yo erro, entonces, que no habrá feria este año porque al no hacerse cargo la Legión, no habrá otro grupo que tome su puesto".
Muchos de los que pagan contribuciones, dirigieron solicitudes a los Supervisores del Condado pidiendo se pospusiera la feria por razones financieras.

LLEGO A OXNARD LA FAMILIA JAQUES

Procedente de Yuma, Arizona, llegaron el viernes de la semana pasada, Sr. D. Pedro Jaques, su esposa la Sra. Juana O. de Jaques y los esposos Luis Salguero y Petra de Salguero. Los viajeros regresaron de atender a los funerales de un sobrino de ellos que murió a causa de un accidente en la ciudad mencionada del Estado de Arizona.

BANQUETE DE TRASCENDENCIA OFRECIDO A LOS CONSULES LATINO-AMERICANOS

El Club de Sras. que preside la Sra. Montana Tuller, ofreció un banquete en Wilmington, Calif., la noche del miércoles 13 de los corrientes, a los consules latino-americanos que representan a las diferentes repúblicas de habla española en el continente americano.
La distinguida Sra. A. C. Crossfield, fungió como presidenta general.
Durante la cena discutieron los 125 asistentes la conveniencia e importancia del acercamiento entre las Repúblicas Latino Americanas y los Estados Unidos, declarando el Sr. de la Colina Consúl de México, el estrechar más y más esta amistad era de vital importancia.
El Sr. H. O. Niese, Vice-Consúl representante de Argentina, declaró, que los residentes del Norte o Sur del continente deben ser llamados todos, americanos y no como hasta ahora se ha acostumbrado, calificarlos de mexicanos, argentinos, colombianos etc. pues al ser nativos en el continente todos somos americanos y no solo los de este país.
El Dr. J. P. de Larraide, Consúl de Venezuela también se distinguió en su oratoria, manifestando que es de suma importancia el buen entendimiento de amistad entre "todos los americanos, ya vivan en Estados Unidos, en México, Centro o Sud América" para demostrar la unificación y prosperar en asuntos económicos.

CON ORGANIZADOR DE COM. H. "MISS MEXICO"

A él deben dirigirse estas agrupaciones para todo asunto

En tiempo que el Sr. P. Alfonso Pesqueira, ocupó el puesto de Consúl de México en Los Angeles, fué nombrado para el cargo de Organizador de Comisiones Honoríficas en el Condado el Sr. José G. González; pero al hacerse cargo el Sr. de la Colina, renunció el Sr. González; mas satisfecho nuestro consúl de que la labor que el Sr. González, quien actualmente radica en Ventura, había sido muy benéfica y de grande ayuda para la colonia y para la oficina consular, hizo las gestiones necesarias para que volviera nuestro amigo González a trabajar en la forma que lo venia haciendo.
Por lo tanto, notificamos a las H. Comisiones Honoríficas y a la colonia en general que para cualquier asunto referente al consúl, deben de dirigirse a su representante Oficial, y no a Los Angeles; pues corren el riesgo de no ser atendidos por haber salvado conductos.
La dirección del Organizador de Comisiones Honoríficas, es: 41 Meta St. Ventura Calif.

SALIERON CON RUMBO AL ESTADO DE ARIZONA

El martes de esta semana salieron de Oxnard para Yuma, Ariz., las Sras. Angela O. de Echeverri, Manuela P. Magdaleno, las Sritas. Maria Martínez y Claudia del mismo apellido, así como el niño Alberto Magdaleno.
La Srita. Maria Martínez, fué dama de honor de la Srita. Lucila Pelayo durante sus ceremonias matrimoniales el domingo 10 de los corrientes.

¿QUIEN DE TODAS ESTAS BELLAS CANDIDATOS LOGRARA ESTA UNICA OPORTUNIDAD?

A pesar de ser tan corto el tiempo que va a durar esta campaña, se nota el grande ánimo que ha cundido entre la colonia por designar a una Srita. que dignamente represente a la mujer de nuestra raza en las fiestas de inauguración del teatro Arlington de Santa Barbara.
No cabe duda que oportunidades como esta se presentan muy rara vez, ya que de la popularidad, simpatía y cualidades puede resultar el porvenir para la damita triunfante; pues durante los festejos de apertura del nuevo coliseo, podrá cambiar impresiones con altas personalidades de la pantalla y con algunas de las estrellas cinematográficas.
Por ahora, debemos manifestar a todas las personas interesadas a sostener la candidatura de alguna de las Sritas. que están figurando en este concurso, que se apuren a hacer triunfar a su candidato, porque esta será la última semana para que por ella trabajen, porque la West Coast Theater, nos ha comunicado que la celebración tendrá lugar el día 22 de los corrientes y no en los primeros de junio como teníamos entendido: así es que la votación se cerrará el día 20, pudiendo los interesados depositar sus votos en cualquiera de las tiendas que los obsequian, hasta las CINCO DE LA TARDE DEL DIA 20 o trayéndolos directamente a las oficinas de este semanario 120 S. Mill St. Santa Paula. a las 8 de la noche en punta, del repetido día 20.
Vea usted en otra plana de este periódico la dirección de las tiendas adonde puede Ud. obtener votos y una relación de lo que será el Teatro Arlington.
Las Sritas. que han sido registradas hasta la hora de cerrar nuestra redacción de hoy, son las siguientes:

- ALBINA GOTTARDI, de Píru, California.
- LIPA GARCIA, (princepsita de las fiestas patrias de 1930), de Ventura, California.
- MARIA ANORGA, de Ventura, California.
- RAQUEL ECHEVERRIA, (reina de las fiestas patrias de 1930), Oxnard, California.
- OTILIA ORDÓÑEZ, Oxnard, California.
- CARLOTA FIERRO, Oxnard, California.
- LUPE VILLEGAS, Oxnard, California.
- ALICIA VILLARREAL, Oxnard, California.
- MARTITA CONTRERAS, Santa Paula, California.

ELIJA UD. CON TODO CUIDADO A LA SRITA. QUE REPRESENTA A LA MUJER MEXICANA DEL CONDADO DE VENTURA EN UNA GRANDIOSA FIESTA EXTRANJERA.

Los votos los regalan los comerciantes que aparecen en la cuarta plana, al hacer Ud. sus compras. Si no necesita Ud. mercancía, ellos le darán precios o manera de conseguir sus cupones.

LA SRITA. LEONOR GARCIA CONQUISTO EL PRIMER PREMIO DE MECANOGRAFIA EN EL CONDADO

El día 9 de los corrientes tuvo lugar un reñido concurso entre todos los estudiantes de comercio de los diferentes pueblos del condado de Ventura, en el "Ventura Junior College" bajo la dirección de la Srita. Eva Jessup, Asistente Supervisora de la Educación Comercial de Los Angeles.
Varios fueron los premiados, pero haremos especial mención de la Srita. Leonor Garcia, residente del rancho Sespe que asiste a la escuela de Fillmore y quien por escritura correcta y rápida, obtuvo el primer premio del segundo año que cursa actualmente y por lo que recibió una medalla de oro que la ha acredo a las felicitaciones de todo buen mexicano ya que nos ha puesto el ejemplo de como se triunfa en las aulas y que ha dejado bien sentadas las aspiraciones de nuestra raza que lucha por ser grande.
También el joven Walter Moreno, residente de Píru y que asiste a la misma escuela de Fillmore, fue premiado, habiendo obtenido un título anual en recuerdo de tan memorable fecha de sus días de estudiante.
Felicitamos al cuerpo de profesores de la escuela de Fillmore y a los demás maestros que en cuenta los triunfos de la Srita. Leonor y del joven Moreno para que dignen a sus discípulos que entre los mexicanos nacidos, lo mismo que todas las naciones del mundo, personas de verdadero genio, inteligentes y compenetradas a toda prueba.

Circulación 3500 Copias
TARIFA DE ANUNCIOS
PRECIOS A Peticion
Cartas Personales, Cortes de Calle, Circulares, Anuncios de Fiestas etc., etc.
Precios Convencionales
Proteja Ud. al Semanario en el anuncio del Condado de Ventura

"LA NOVELA SEMANAL"

Los Peligros de París

Cuento por ELLIOT WHITE SPRINGS

(Traducción de Francisco Benítez)

Estábamos una noche mi buen amigo Joe Gish y yo saboreando una buena cerveza en una pequeña y fur-tiva cantina de la calle 49, cuando sonó el timbre anunciando que lle-gaban nuevos parroquianos. Des-pués que se oyó como se descorrian las cadenas y los cerrojos, entraron dos hombres y dos mujeres en la

mento quedó sorprendido. Poco a poco fué demostrando que lo reco-nocía.

—¡Hola!—exclamó el desconocido.

—¿Cómo estás? Tengo el gusto de presentarte a mi esposa. Aquí viene conmigo.

Joe se levantó inmediatamente y acercándose al grupo le estrechó la mano a quien así le hablaba. Me fijé en que tenía la cinta de la Le-gión de Honor.

—Deseo que conozcas a mi esposa, teniente,—le oí decir.—Después de tomar una copa con ellos, Joe re-gresó a donde yo estaba sentado, po-er después salieron los cuatro visi-tantes.

—¿Quién era?—inquirí.

—Un viejo amigo mío,—me con-estó.—Defensor de la democracia

—Bueno, y ¿qué me dices con e-so?

—Despierta, buen hombre! ¿No comprendes que Orly está a diez millas al sur de París, y que tendre-mos que atravesar la ciudad de la alegría para llegar a nuestro desti-no? En París podremos detenernos.

—No dicen tal cosa las órdenes.

—¿Desde cuándo aprendiste a o-bedecer las órdenes?

—Desde que pertenezco al cuer-po de Marinos.

—De todos modos estaremos una semana fuera de aquí. ¿No tienes imaginación? No podremos volver si el tiempo no está en condiciones.

—¿No?

—¡No! Y yo soy un gran profeta atmosférico. Te aseguro que du-rante la semana próxima una espesa niebla envolverá a Orly. Podre-mos obtener permiso para ir a Pa-rís; los muchachos de aquel cam-pamento nos prestarán automóvil, y en la Ciudad Luz pasaremos una tarde lluviosa con algunas muchacha-s a las cuales no es precisamente el "bridge" el juego que les gusta.

Cenaremos un buen filete "Mig-non" y dormiremos en mullido le-cho. ¡Ahora muchacho! El mundo es nuestro!

¿Volveras?

Compensación de ZENADO LEDESMA

Despertaba la aurora regalando pa-droques sus resplandores que uno a do iban a alegrar los peñales que entumescidos por la escarcha solía que cae por esos tiempos, no aban-donaba; pues solo se ocupaba en cu-tar su cabecita entre su propia pluma.

Y... por otro lado, aquella... al-ba a ser causa de una separación... larga, muy larga, de dos amantes que cuatro horas antes bajo la tran-quila y serena luz de la luna, se pla-ticaban haciendo recuerdos de aquellos días felices que habían pa-sado; aquellos días que juntos ha-bían corrido y juguetaban con las policromas mariposas. Oye cuando cogidos de la mano hacían la pradera a cortar florillas para jugar, puesto que estaban ociosos de nuestras ocos primaveras. En fin así estábamos cuando fué-mos sorprendidos por la aurora y fué-mos a hablar más porque el primer momento se acercaba... con un voz entrecortada por el llanto me preguntó: ¿Volveras?



1930 Modelo A Standard Coupe
1929 Modelo A Standard Coupe
1929 Modelo A Business Coupe
1929 Modelo A Standard Rdstr.
1928 Modelo A Business Coupe
1927 Studebaker Sedan
1926 Dodge Sedan
1925 Dodge Sedan
1924 Chevrolet Coupe
1924 Chevrolet Sedan
Y otras varias Marcas de Carros
Desde \$10.00 para arriba
ABONOS FACILES

A. J. DINGEMAN
Agente Autorizado de

Ford

Automóviles-Trucks-
3rd y Oxnard Blvd. — Tel. 135 — Oxnard

EL AMIGO DE LOS MEXICANOS

He sido su verdadero amigo por muchos años, como toda la colonia de Santa Paula sabe.—Tengo toda clase de ropa y zapatos para hombres y jóvenes. — La calidad es insuperable. Los precios son siempre bajos

EL TRATO ES CORTES

HAMBURGER'S CUT-RATE STORE
943 Calle Main — SANTA PAULA

LA BOTICA

The Rexall Drug Store
Hablamos Español
Especial Atención a los Mexicanos
212 W. 5th St.
Teléfono 8
Oxnard Cal.



Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, in-vita y ofrece a la colonia mexicana de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas Mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departa-mento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomiendan sus recetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

De Ocasión

Una cartera negra con un pasa-porte y unos retratos de Sritas, y más papeles con el nombre de BE-NITO MORENO. Favor de devolver los a la oficina del Sr. Presidente de la Comisión Honorifica en 136 No. Ojal St.

PERDIDO—Una cartera con 3 pa-saportes dos de Sr. y uno de Sra. y varias cartas de importancia. Per-didos entre Limonera N. 8 y Sese el día 5 de mayo.—Gratificación a la persona que los devuelva a Miguel quel Robles P. O. Box 533 Ojal.

MIS QUERIDOS AMIGOS: Des-pués de descansar cerca de un año he resumido mi práctica de medicina en mi mismo lugar an-tiguo, oficina 718 de la calle Main. Si es usted uno de mis antiguos pacientes y amigo, le aseguro tra-tamiento tan cuidadoso como en el pasado, y tendré gusto en vuel-verlo a saludar, si es usted un nue-vo paciente con el mismo gusto se-rá recibido y tratado. Dr. JOHN Crawford, M. D. 718 Main St.

Copeland Memorial Home
CASA FUNERARIA

Servicios en nuestra hermosa casa, en su hogar o en su iglesia. Detalles a su entera satisfacción.

Tenemos una Señora en el Service Precios a gusto del Interesado

Estamos a su Servicio Día y Noche Tel 8 Calle 4a y Main, Santa Paula

Dr. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO

ATENCION ESPECIAL PARA NIÑOS Y REBITOS

HABLO ESPANOL

139 Norte de la Calle 10, Telefono 65 — Santa Paula

HOLGUIN

Shoe Rebuilding

Tomando en cuenta la mala si-tuación porque atravessamos he-mos resuelto rebajar nuestros precios por un corto tiempo:

Medias suelas, calzado de señora reg. \$1.00 — 90c
Tapias — 35c
Calzado de Señor, reg. \$1.50 — 1.25
Medias suelas — 1.25
Tacon de hule "Goodyear" — 50c
Botas de hombre, reg. \$2.25 con media suela y tarón — \$2.00
Suelas corridas y tacón — \$2.50
442 Oxnard Blvd. Oxnard Cal.

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA
EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN

Santa Paula Fillmore
Tel. 151 Tel. 161
111 N. 8th St. 608 N. Central

MUEBLES NUE-VOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS
PERRETERIA — PINTURAS
VARNICES — VIDRIOS
REPARAMOS FONOGRAFOS

SAM TAKETA
1060 Main Street
Tel. 99-E1 — Santa Paula, Cal.

FOTOGRAFIA
LA ARTISTICA
Calle Oxnard Blvd. No. 560
Oxnard, Calif.

Traslado su fotografía de Santa Paula y se pone al servicio de su antigua clientela en Oxnard. SE HABLA ESPAÑOL.

S. NEDIR, Prop.

NUNCA CERRAMOS

THE RIGHT SPOT CAFE

JOHN THOMAS, Prop.

Buen lugar para comer y fino trato a los Mexicanos

"Cama Aquí y Ahorre Dinero"
624 Oxnard Blvd. Oxnard, Cal.

Central Service Station
Ofrece Buen Gas

436 A St. — Oxnard, Cal.

Nuevos Precios BAJOS

Firestone

Y OLDSFIELD

29x4.40 \$5.55
30x4.50 \$6.30

Buenas Llantas Usadas
desde \$1.50 y más

McNEIL BROS. Inc.
Meta y Calif. Ave.
Ventura, Cal.

CHILI KING INN CAFE

Abierto Día y Noche hasta la 1 a. m.—Exquisi-tas comidas, Antojitos Mexicanos, Comidas Corridas, Limpieza, Cortesía y Buen Servicio

640 Oxnard Boulevard Oxnard, Calif.

—Bueno, y ¿qué me dices con e-so?

—Despierta, buen hombre! ¿No comprendes que Orly está a diez millas al sur de París, y que tendre-mos que atravesar la ciudad de la alegría para llegar a nuestro desti-no? En París podremos detenernos.

—No dicen tal cosa las órdenes.

—¿Desde cuándo aprendiste a o-bedecer las órdenes?

—Desde que pertenezco al cuer-po de Marinos.

—De todos modos estaremos una semana fuera de aquí. ¿No tienes imaginación? No podremos volver si el tiempo no está en condiciones.

—¿No?

—¡No! Y yo soy un gran profeta atmosférico. Te aseguro que du-rante la semana próxima una espesa niebla envolverá a Orly. Podre-mos obtener permiso para ir a Pa-rís; los muchachos de aquel cam-pamento nos prestarán automóvil, y en la Ciudad Luz pasaremos una tarde lluviosa con algunas muchacha-s a las cuales no es precisamente el "bridge" el juego que les gusta.

Cenaremos un buen filete "Mig-non" y dormiremos en mullido le-cho. ¡Ahora muchacho! El mundo es nuestro!

Poco a poco fuí comprendiendo que la vida no es tan triste. De acuerdo con las instrucciones sali-mos para Orly, en donde, cum-pliéndose las profecías de mi cama-rada, el tiempo estaba envuelto en niebla. Allí encontré a mi primo como jefe de un puesto y con la as-mistad que Hap tenía con el oficial de Estado Mayor, pronto pudimos obtener licencia para ir a París.

Llegamos a la capital de Francia como si fuéramos comisionados de la Paz. Pedimos lo mejor de todo. Vi-stamos las mejores tabernas, satis-ficamos nuestra gula en los más elegantes restaurantes y buscábamos nuevos mundos que conquistar. Pronto encontramos algo más de lo que pretendíamos.

Ernn las cinco de la tarde cuando salimos del hotel. En vano bus-cábamos un vehículo que nos con-dujera a "Ciro", el restaurant de moda. Entonces escaseaban tanto los taxis como el azúcar. Nos decidimos a emprender la marcha a pie, pero después de caminar un poco vimos un lujoso automóvil con chauffeur de librea parado frente a un hotel en la Plaza de Vendome.

—Vamos a tomar este auto—indió Hap.

—Me prece bien—le respondi—Habla tú que sabes más francés que yo.

Empezábamos a tratar con el chauffeur. Aunque mi amigo trata-ba de explicarse lo más claramente posible, y hablaba en francés bastante perfecto, el chauffeur no lo-graba comprenderlo, y por su parte explicaba que aquel automóvil era particular y no un taxi. Así al com-prendimos, pero Hap le dijo enton-ces que nos llevara a "Ciro" y vol-viera antes de que el dueño del co-che saliese; por este servicio le of-recíamos diez francos.

Estábamos en esta discusión, cuan-do el chauffeur, apartándose con-

Cuando quiera Ud. un buen cuarto amueblado, acurra al

HOTEL COLONIA

Agua caliente a toda hora, baños, buen servicio y pre-cios cómodos.

546 Meta St. Oxnard, Calif.

PARA RESFRIADOS

Usen La Sanadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más que 20 años por millares de personas, justifi-cando sus méritos. Esta prepara-ción está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmu-la está basada en principios en-teramente científicos. Un laxante también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y no hay mejor que las Píldoras Canario. Se pueden usar junto con La Sa-nadora. Precio 25c cada frasco. Si no puede encontrarlos, mandenlos el precio en timbres, y las manda-remos por correo.

ROMERO DRUG CO.
P. O. Box 700 El Paso, Texas

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

AUTOMATAS MEXICANOS (TITERES)

La Novedad del Siglo XX

Especializdo moral e instructivo para las familias
2 Unicas Funciones para el

Viernes 22 y Sábado 23

TEATRO BOULEVARD, Oxnard, Calif.

PROCURE UD. PROGRAMAS

—Buenas noches, — le dije.—Re-gresas temprano.

—¿Por qué?—indistí.

—Estoy convencido de que no se puede decir ¡pase! hasta que pase el último galo. Ivette y yo nos di-gitamos a su apartamento locos de amor, y llenos de ilusiones. Senta-do en la sala la esperaba su valiente coronel; quien al verme me quiso confundir con su mirada de acero. ¿Puedes imaginarte algo más ter-rible?

—Sí, amada mía, volveré tan largo como Dios me lo permita; no le-brá obstáculos que se interponga a mi paso, para venir y vivir juntos siempre juntos... hasta que el desti-no nos separe ¿verdad?

—Y... tú a nadie darás tu amor para que esté libre cuando yo vuelva?

—Te juré amor mío. Te regre-ré hasta que vuelvas; seré feliz en vida a cual flor que nazca allá en la pendiente de la montaña, tres abandonada, porque saben que si intentan cortarme su existencia por-que debido a sus reveladas raras que hacen la montaña inaccesible, y tú, encanto mío, podrás escalar esa montaña y cortar la flor anhelada por tan largo tiempo.

—Si acaso en esta larga ausencia tú o yo, fuésemos sorprendidos por la muerte, ¡ten seguro que hasta el último pensamiento será tuyo, se-ño tuyo.

Después de escuchar tráfido de dolor aquellas dulces y acariciadas palabras decidí separarme, y depositando en una de sus mejillas arronadas por el viento y el danto, un postrero beso, me alejé sin volver a verla.

Y transportando las últimas colinas que bordan el río (Ranchito) paré mi caballo. Dirijí una mi-rada a aquellas casita y exalado en largo suspiro lancé tres besos al viento, uno para mis adorados pa-dres que inclinados sobre la cama habían quedado pidiendo a Dios que pronto regresase, otro para el amor tan fiel y hermoso que perdía, bajo un farol que oía sobre a su casa había visto mi retira-da con los ojos cubiertos de llanto, y el otro para aquel amor descom-ocido que me hiciera olvidar lo presente.

Un año ha pasado y entre el azul mundo de amores que por mi mente cruzan, algo una vocellita dulce, suave y enloquecedora que me dice al oído "Te esperaré hasta que vuelvas." Y no puedo menos que hacer lo prometido lucharé que pro-tejo la terré otra vez.

Santa Paula, Calif. Mayo de 1931

Los Anunciantes en "La Voz de la Colonia" solicitan el patrocinio de los mexicanos, a quienes importan todas las consideraciones posibles.

Todas sus medicinas de patente recetas o remedios, artículos de tocador y perfumes, comprados en la botica de

HAWLEY'S DRUG STORE
The REXALL Store
Tel. 2 — Fillmore, Calif.

CLAUGH'S PHARMACY

ESTA ES LA BOTICA PREFERIDA PARA TODAS SUS MEDICINAS Y PRESCRIPCIONES

Fillmore — California

Quiere usted ser "MISS MEXICO"

EL 22 DE MAYO SERA LA APERTURA DEL NUEVO TEATRO FOX ARLINGTON DE SANTA BARBARA, CALIFORNIA

La concepción artistica que aparece, es una vista del auditorio del frente del Club Chico, una de las verdaderas facces del Teatro Arlington. El auditorio del club sobresaldrá a otros muchos, pudiéndose contemplar el glorioso azul del cielo, haciendas, balcones y verendas que adornan las paredes del auditorio.

He aqu una cita que contribuye a la distinción e individualidad del nuevo teatro de Santa Barbara y que ha sido hecho con el único y exclusivo objeto de ofrecer comodidad a todas las personas deseosas de tener reuniones privadas o de bridge, banquetes, tardeadas, té y otros entretenimientos propios de clubs.

Como un accesorio que viene a sumarse al complemento de El Club Chico, ha sido instalado aqui un completo servicio de cocina incluyendo en él el último modelo de refrigeración, de estufas eléctricas, etc. con objeto atractivo y ofrece localidades para cerca de cien personas.

En privado podrá Ud. divertirse de las representaciones de la pantalla de El Club Chico con el aumento de facces y sonidos directos hacia el Club, pudiendo así regociarse del programa estando en una localidad exclusiva y confortable con un aire repleto de paisajes de las villas españolas.

EL BRILLANTE

ABARROTES, CARNICERIA Y LEGUMBRES
S. OJA ST — SANTA PAULA

LA BARCA

ABARROTES, CARNES, LEGUMBRES Y ESTACION DE GASOLINA
12 Y SATICOY — SANTA PAULA

CARNICERIA DE LA VICTORIA

CARNES FRESCAS, CHORIZO, LONGANIZA Y CARNITAS ESTILO MEXICANO
538 META ST. — OXNARD, CALIF.

INADOMI DEPARTMENT STORE

LA TIENDA QUE TIENE TODO LO QUE USTED NECESITE EN SU CASA
313-317 MAIN STREET — FILLMORE, CALIF.

SCOTT'S DEPARTMENT STORE

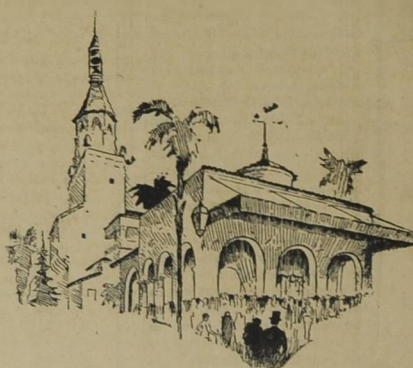
TIENDA DE ROPA PARA SRAS. Y BEBITOS
360 EAST MAIN STREET — VENTURA, CAL

SPECTOR CLOTHING COMPANY

TODA CLASE DE ROPA Y ARTICULOS PARA SRES.
522 Oxnard Blvd. Oxnard, California

LA COOPERATIVA MERCANTIL

TIENDA DE ABARROTES, LEGUMBRES Y FRUTAS
41 W. META ST. — VENTURA, CALIF.



EL CLUB CHICO UNA FIGURA DEL NUEVO
TEATRO FOX ARLINGTON

INDICADOR

La Voz de la Colonia

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES

SUBSCRIPCION ANUAL, \$2.00 ADELANTADOS
UN EJEMPLAR 5 cts.
Tarifa de Anuncios a Solicitudes

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 26,
1926 en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo
el Acta de Marzo 3, de 1879

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado
de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

PORQUE SE
SUEÑA

Desde épocas remotas, hasta la presente, la humanidad ha buscado el porqué de los sueños. El Oráculo y otros libros por el estilo, dan interpretaciones de los sueños, y, mucha gente supersticiosa, cree esas interpretaciones, como un evangelio. [Error gravísimo] Esas interpretaciones son tan falsas, como falso es, que el canto de la gallina y el aullido del perro, anuncian muerte.

El porqué se sueña, ha sido estudiado por sabios, filósofos y hombres científicos, los cuales han encontrado que, la causa principal de porqué se sueña, radica en el estómago. Si nos dormimos con el estómago relativamente vacío, cuando la comida ya fué digerida y ha abandonado el estómago es casi seguro que dormiremos sin soñar, tranquilamente, toda la noche, salvo algunas excepciones.

Para que el sueño sea tranquilo, benéfico, reparador, es necesario no

soñar. Algunas veces decimos al levantarnos: "¡Qué sueño tan agradable tuve anoche!" Puede haber sido agradable, pero confortable no. Todos los sueños, tanto los agradables, como los desagradables, que se titulan pesadillas, no permiten que el cuerpo descanse bien y no son benéficos. Para que el sueño dé el descanso que necesita todo el organismo corporal, y levantarse aglio y alegre, es necesario no soñar.

Los alimentos tardan en digerirse, de dos a seis horas. El cuerpo humano es una máquina admirable; todos sus órganos están sabiamente conectados, por la sabia naturaleza, y la relación que existe entre el estómago y el cerebro no se interrumpe mientras dormimos; por lo tanto, un estómago lleno de comida, que aún no ha sido digerida, produce sueños y hasta pesadillas, que pueden ocasionar la muerte.

Por ejemplo: Cuando soñamos que caemos en un precipicio, o que nos van a asesinar, o que nos estamos ahogando, y despertamos sudorosos, y con el corazón palpitando violentamente. En esos casos, y otros por el estilo, puede tener lugar un ataque al corazón, o que se reviente una vena, causando la

Si quiere Ud. comprar buenos carros usados con garantía absoluta vea al Sr. José Martínez del Chevrolet Garage, Santa Paula.

LA U.P.B.M.I. LOGIA FEMENIL

Invita a Ud. y su Apreciable familia al

GRAN BAILE

Que tendrá Lugar en el conocido

K. C. HALL

(Caballeros de Colón)

El cual será amenizado por la famosa

ORQUESTA RIOS

De Santa Paula, Calif.

NO FALTE UD. A ESTE GRAN
ACONTECIMIENTO SOCIALLA GRAN BARATA DE AHORROS
VIERNES Y SABADO SOLAMENTE

MALTA BLUE RIBBON 37c

MALTA PURITAN 36c

GRATIS—Con cada bote de Malta Gold Star, la malta mejor, más fuerte y más fina, que compre Ud. a su precio normal de 69c, daremos 12 doz. de tapones de botellas absolutamente GRATIS!

1071 Main St. LOUIS STORE—Santa Paula

"TOQUES DE CARGA"

Recitados en el Rancho Sespe el 5 de Mayo, por el Joven J. Barajas Conciudadanos:

Antes del año de 1882, el pueblo mexicano se encontraba en guerra civil y en vista de que se derramaba inútil sangre hermana, se presentó un joven robusto y de color moreno, precisamente en el momento en que dos formidables ejércitos se disputaban a esgrimir sus poderosas armas. Ambos ejércitos eran formados de hermanos todos mexicanos. El mencionado joven era el Gral. Ignacio Zaragoza, según dice la historia, parado en los estribos de la montura de su caballo dirigió la palabra a sus hermanos de raza y les dijo:

Hoy que la sangre serpea en los campos de batalla, y al fragor de la metralla surge confusa la idea, Pueblo! mi lira desea que tu sangre generosa no se derrame infructuosa por el capricho de un hombre, Sino que se vierta en nombre de alguna causa gloriosa.

No es justo que el mexicano, en cruel e inhumana guerra ensangrentada la tierra por el capricho de un tirano, no es justo que un pueblo hermano sus grandes fuerzas agote en arrojar del gallo.

Las cadenas a pedazos, para forjar con sus brazos otro látigo que azote.

Justo es que se lleve a cabo una guerra de exterminio contra el privado dominio que hace del libre un esclavo; Pueblo! levante! bravo; busca el pecho de los viles arroja tus proyectiles contra los invasores y opresores.

Donde andan los condores no se arrastran los reptiles!

Desecha el personalismo; busca ideales no caudillos; no forges los mismos grillos que te arrastran al abismo, tu eres grande!

Por ti mismo, esfuérzate en combatir. Si en la lid logras salir, De los malvados, victorioso, tendrás pan, hogar, reposo; Tujo será el porvenir.

Pero si arrancas la vida de tu hermano en la batalla, y ofreces A la canalía esa sangre fratricida,

muerte instantánea.

Si nos acostamos a dormir, con el estómago trabajando en digerir la comida, los gases que durante la digestión se producen, causan una sensación de opresión en el corazón, que, por medio del sistema nervioso, refleja en el cerebro, y son causa de los sueños o pesadillas, que a miles de personas les han ocasionado la muerte.

Este peligro se evita, cenando temprano, poco y tomando alimentos de fácil digestión, o sea no acostándose a dormir, hasta que ha ya transcurrido un tiempo bastante, después de cenar, a fin de que el estómago haya tenido tiempo sobrado de hacer la digestión de la cena.

Esta es una de las muchas reglas que yo he seguido en mi vida y a las cuales debo haber llegado a los setenta y cinco años, gozando de una salud perfecta y un buen humor inmejorable.

JOSE CASTELAN,

Tucson, Arizona.

entonces la glosa herida. Rechazará tu memoria. Victoria, las páginas de tu historia serán un negro borrón. E implacable maldición caerá sobre tu memoria.

No levantes contra el paria las tempestades de tu ira; extermina al Malvado que conspira contra la luz libertaria, la idea revolucionaria. Extermina la tiranía y llenar todo el espacio con Auroras de Armonía!

Mexicanos! acudid donde el deber os reclama, y avivad la ardiente llama de la redentora lid. Si el invasor os oprime, herid; No hay compasión humana para el Invasor que se afana en Robarnos nuestra patria, para fomentar su riqueza con la miseria Mundana.

Escuchad, subid al solio donde el tirano impera. Y arrojad a ese malvado de lo alto del capitolio. No dejéis que ese reuselo... explote vuestros sudores. Lanzad rayos destructores contra todo lo que oprime. Ese es el Ideal Sublime de los grandes luchadores.

Sed el esclavo de ayer que hoy alivio se revela para fundar una Escuela donde antes era un cuartel, cumplid con vuestro deber en el Templo del trabajo. Desechad el vicio andrajado los vicios y pasiones Y así sabrá el invasor lo que vale el mexicano;

Y luchad con esperanza que ya es vuestra la victoria; ya se

Perdive la gloria en cercana lontananza, no desmalles pueblo! Avanza, Mexicanos! Alentad! Luchemos todos unidos con verdadero amor.

Viva el 5 de Mayo y abajo el invasor!



SOCIALES

DIRECTORA DE EDUCACION DE ADULTOS QUE VA A EUROPA

La Srita. Dorothy Lewis, Directora de la Educación de Adultos de esta ciudad, y activa socia del Club de Seas. Negociantes y Profesionales, ha decidido pasar sus vacaciones de verano, estudiando en la parte Norte de Europa.

La Srita. Lewis saldrá de Santa Paula el día 9 del entrante mes de Junio, rumbo a New York adonde se incorporará a un grupo de estudiantes que se embarcarán rumbo a Europa el 12 de Junio.

SE CASAN LAS PRINCESITAS PETRITA Y LUCITA

Según hemos sido informados, la Srita. Luz Blanco que fue una de las princesitas elegidas durante la campaña para reina del condado en las fiestas septembrinas del año pasado, contraerá matrimonio en este mes. También llegaron a nuestros oídos los rumores de que la guapa Petrita Villegas, princesa de Oxnard, contraerá matrimonio próximamente con el joven Vicente León. Permitamos estas simpáticas noticias que seamos los primeros en felicitarlas públicamente, deseándoles que su estado, en caso de realizarse sea de felicidad eterna.

Creemos que no serán tan esquivas para dejarnos sin invitación.

—Doctor.—No es excesiva mi cuenta. Recuerda usted que he hecho veinte visitas.

Paciente.—Muy bien, doctor: pero usted debía tomar en cuenta que yo fui quien contagié a todo el vecindario.

SECCION DOMESTICA

Recetas de Cocina

Sopa Gorda de Pan.—Echese en una soper de caldo necesario sobre sartenes de pan, la cantidad precisa para que estas se empanen, y luego cuando se haya de servir la sopa, se llenará de caldo muy caliente y se cubre de legumbres, teniendo cuidado de no hacer hervir nunca el pan con el caldo, porque de esa manera le quita el buen gusto.

Chicharos a la Americana.—En una cacerola ya preparada al efecto, se echan los chicharos con una cantidad proporcional de manteca de vaca y un ramito de perejil, si se desea agregarse un cogollo de lechuga o col, tres o cuatro cebollitas pequeñas, un poco de sal y azúcar, todo esto se revuelve y por espacio de media hora se pone a hervir a fuego lento y se le saca el perejil, añadiéndole un poco de manteca amasada con harina.

Corazón Relleno.—Tómese el corazón y ahúquese lo suficiente. Hágase un picadillo con la masa que se haya quitado y unas lonjas de jamón y carne de puerco, sofriase un rato con alcáparado y cebolla picada. Después con este picadillo rellénese el corazón cociendo la abertura con hilo y póngase al horno. Al tiempo de servirlo, póngase en la fuente unas hojas de lechuga o plintinos asados o tomates cortados a la larga.

Crema Francesa.—Tómese un a. s. de leche fresca a la que se le añaden ocho cucharadas de azúcar en polvo, dos claras de huevo y una cucharada de café con agua de azahar, se bate todo muy bien, quitándole la espuma a medida que vaya subiendo y se coloca en una cestilla cubierta con un lienzo delgado para escurrir y cernir lo más pronto posible pudiéndole variar el color con azafrán para hacerla amarillita, con carmin para encarnarla y con azul para azul, arreglándole el sabor con esencia aromática en lugar de agua de azahar o trís, de modo que resulte agradable; con viene saber que las cremas pueden hacerse en todos los olores y sabores como de rosa, de clave y otras, añadiendo a la leche lo que convenga.

Consejos Utiles

Los manteles y servilletas deben plancharse siempre con planchador bien caliente, mientras están aún mojados.

Si se desea que las cristalerías traslucen un brillo perfecto, séquelas inmediatamente después de haberlas jabonado pero sin enjuaguarlas.

La grasa de cerdo quita las manchas de yodo, pero es necesario que permanezcan algún tiempo en la tela antes de lavarlas con agua y jabón.

Para remediar el defecto de tener los poros abiertos, lo principal es la limpieza del cutis: úsese para ello un buen cepillo, agua fría, pocos polvos y algo de crema antes de acostarse.

Para cerrar bien los poros es necesario un astringente; uno de los más sencillos es agua alcanforada con una onza de bórax y media onza de glicerina. Aplíquese con un algodón y déjese que se seque solo.

Se asegura que el fumar antes de tiempo retrasa o impide el crecimiento de los muchachos; también el dormir en mala posición tiene influencia. Debe dormirse siempre lo más extendido que se pueda.

SECRETOS DE LA VIDA

Nunca exageres.

Nunca te rías de las desgracias ajenas.

Nunca dejes de ser puntual a la hora señalada.

Nunca dejes de dar una contestación amable a una pregunta atenta.

Nunca interrogues a un criado o a un niño acerca de asuntos de familia.

Nunca leas las cartas que encuentres dirigidas a otro.

Nunca llares la atención hacia las imperfecciones de alguno estando presente.

Nunca refieras que has hecho algún regalo o algún favor.

EL CAFE

Yo, cuando tomo café, no duermo.

—A mí me pasa todo lo contrario.

—¿Cómo?

—Sí. Que cuando duermo no tomo café.

RESULTADO DEL JUEGO DE BASE BALL EN OXN.

A la hora de costumbre y con bastante público da principio el juego, los contendientes son Estrellas de Oxnard y Santa Paula Merchants. En esta ocasión tocan los Estrellas estrenar sus nuevos uniformes que comerciantes y hombres de negocios donaron a los entusiastas jóvenes que componen esta organización. Principiando el juego iba todo bien, pero en la segunda entrada el bat, los estrellas lograron anotar tres carreras. Al principio la tercera entrada, ya que los visitantes fueron primero al bat, empujaron con los estrellas y en este "inning" anota lo que a todos suele suceder, un disgusto con el "Umpire" por alguna decisión dudosa, en fin, ya empujados las carreras, pasa el cuarto "inning" sin anotarse carreras pero en la quinta entrada, la cosa se pone color de hormiga cuando se convirtió en una pista de carreras a favor de los de Santa Paula, por las malas jugadas de Martínez y de Escalante al doblar a la primera base. El veterano Tejeda, cumplió bien en la inicial y por último, el santo estuvo de espaldas para los de casa.

Willie ocupando el centro del diamante por los estrellas, hizo todo lo que pudo al igual que Luis Moya, mejor conocido entre sus amistades como "el prieto" de mis amores. Bocho, muy sereno como siempre. El Manager Pasco, hizo lo posible por obtener el ataque de sus enemigos, pero no lo logró, porque faltaban tres peloteros; un picher y dos jugadores de emergencia.

El score fue como sigue: Santa Paula Merchants: 0 0 3 0 4 1 2 4 3 total 17

Estrellas de Oxnard: 0 0 0 0 0 0 0 0 0 total 3

Monedas de Oro

Decomizadas a

Un Mexicano

Por arreglos especiales entre el gobierno de México y el de este país, a fin de detener los contrabandos de oro en monedas mexicanas que tanto perjudicando la situación financiera mexicana, están las autoridades americanas decomisando todos los contrabandos de esta clase cuyos conductores logran burlar a las autoridades mexicanas.

Uno de los muy sanados vasos fue el de Luis Escamilla, mexicano que trató de introducir por Laredo, Tex., cuatrocientos quince mil pesos en moneda de café mexicano.

La Corte Federal Americana, decretó la devolución a México de la cantidad citada.

EL NUMERO DE INDIOS QUE HAY EN MEXICO

Según los informes rendidos por la Secretaría de Educación, de los 16,500,000 (diez y seis millones quinientos mil) habitantes que arrojó el último censo de la población de México, 5,558,000 son indios y el resto mestizo.

La mayor parte de los indios viven en el campo y se dedican a la agricultura.

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante

te que las Pomadas, para Resfriados,

Bronquitis, y todos los Dolores

Del Pecho

De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY

L. F. Seeber, Prop.

904 Main Street Santa Paula, Cal.

La Victoria

¡ESPECIAL! Ventas por Mayor y Menor

Manufacturamos y nos especializamos en Longaniza de Puerco, Chorizo, Carne Adovada y Chicharrones calientes. Todos nuestros productos son inspeccionados por el Departamento de Sanidad de este Condado (U. S. Inspected)

PRECIOS PARA SABADO, DOMINGO Y LUNES 16, 17 y 18

CARNE DE PUERCO 20c

ROUND STEAK 20c

COCIDO, Hueso blanco 5c

COSTILLAS DE RES 10c

CARNERO; Cocido 10c

MANTECA Triguena 4 lbs por 25c

LONGA 13 libras por \$1.00

PATAS DE PUERCO 2 por 5c

MENUDO, libra por 5c

LONGANIZA de puro puerco 20c

CHORIZO MEXICANO, puro puerco 9c

CARNE MOLIDA 15c

TRIPAS 4 por 25c

AQUI SU PROVISION LE CUESTA MENOS

538 Meta St. Oxnard, Calif.

LA Botica INTERNACIONAL

Obsequiará a su clientela el acreditado semanario "La Voz de la Colonia" Que Vale se cada ejemplar

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Farmaceutico J. E. Machado que tanto en Los Angeles como en Santa Paula ha dejado satisfecha su numerosa clientela. En esta nueva Botica y única Mexicana en Oxnard, encontrará usted remedios, medicinas patentadas yervas medicinales, tónicos, artículos de tocador y polvos franceses. También se servirán refrescos, helados y completo servicio de "fuente"

La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha abierto sus puertas para el Servicio público en la esquina del Oxnard Blvd. y Calle 7

ULTABOS BASE BALL

Por L. U. P. E.

Ultimo domingo se verificó un juego de pelota en terrenos de Ojai, entre Estrellas de Oxnard y Club Ojai, compuesto este ultimo en su totalidad de norteamericanos, pues desde el principio se vio la superioridad de las Estrellas para derrotar a los de Ojai, hasta el primero del cuarto inning las Estrellas llevaban nada menos que 10 carreras por 2 de los contrarios, es decir la victoria asegurada. En el ultimo inning del

E. Oxnard 200802000-12
Ojai 020602500-15
EN OXNARD
Aquí fué en donde a mi ver se llevó a cabo el juego más interesante que hasta la actualidad se ha verificado. Los contendientes fueron el club A. C. J. M. de Santa Paula y el club ATLAS de Oxnard, de segunda fuerza ambos. Pasa al campo Atlas y al bat A. C. J. M. los cuales en el principio logran anotar 4 carreras, pero a su turno Atlas empatan, gracias a un tremendo tole-tazo de Tony Martinez estando 3 hombres en bases, los cuales llegan a home, quedando el 2 base y anotando después, para quedar el score empatado.

El público aplaudió en masa esta

De Ocasión

Una cartera negra con un pasaporte y unos retratos de Sritas, y más papeles con el nombre de BENITO MORENO. Favor de devolverlos a la oficina del Sr. Presidente de la Comisión Honorífica en 136 No. Ojai St.

PERDIDO—Una cartera con 3 pasaportes dos de Sr. y uno de Sr. y varias cartas de importancia. Perdidos entre Limonera N. 8 y Sespe el día 5 de mayo.—Gratificación a la persona que los devuelva a Miguel Robles P. O. Box 539 Ojai.

MIS QUERIDOS AMIGOS: Después de descansar cerca de un año he resumido mi práctica de medicina en mi mismo lugar antiguo, oficina 718 de la calle Main. Si es usted uno de mis antiguos pacientes y amigo, le aseguro tratamiento tan cuidadoso como en el pasado, y tendré gusto en volverlo a saludar, si es usted un nuevo paciente con el mismo gusto se lo recibire y trataré. DR. JOHN Crawford, M. D. 718 Main St.

Copeland Memorial Home

SERVICIOS EN NUESTRA HERMOSA CASA, en su hogar o en su Iglesia. Detalle a su entera satisfacción.

Tenemos una Señora en el Servicio Precios a gusto del Interesado. Estamos a su Servicio Día y Noche Tel. 8 Calle 4a y Main, Santa Paula

Dr. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO
ATENCIÓN ESPECIAL PARA NIÑOS Y BEBITOS
HABLO ESPAÑOL
139 Norte de la Calle 10, Telefono 85 Santa Paula

HOLGUIN Shoe Rebuilding

Tomando en cuenta la mala situación porque atravesamos hemos resuelto rebajar nuestros precios por un corto tiempo:
Medias suelas, calado de señora reg. \$1.00 90c
Tacon de hule 35c
Tapitas 25c
Culada de Señor, reg. \$1.50 1.25
Medias suelas 1.25
Tacon de hule "Goodyear" 50c
Botas de hombre, reg. \$2.25 con media suela y tacón \$2.00
Suelas corridas y tacón \$2.50
442 Oxnard Blvd. Oxnard Cal.

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA

EN TODO ESTE DISTRITO
H. B. SKILLIN
Santa Paula Fillmore
Tel. 193 Tel. 161
111 N. 3th St. 600 N. Central

MUEBLES NUE- VOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS
FERRETERIA PINTURAS
VARNICES VIDRIOS
REPARAMOS FONOGRAFOS
SAM TAKETA
1060 Main Street
Tel. 99-R1 Santa Paula, Cal.

hazña, y según algunos aficionados y conocedores, predican para el joven, muy grandes probabilidades de llegar a ser un gran jugador de Base Ball, porque en el campo fué la sensación de la tarde. Hago constar que el joven Tony Martinez es hijo de Don Anastasio Martinez hombre de negocios y muy conocido en la localidad. Siguiendo el resultado del juego, en el tercer inning anota Atlas una carrera más, y el A. C. J. M. se lleva hasta el séptimo, seis "0", siempre llevando 4 a 5 a favor de los Atlas y en el ultimo del to los Atlas anotan otra Ya se creía en el triunfo cuando el manager Pelegrina hizo lo que no debía, en quitar a M. Escalante del centro, después de estar lanzando de lo mejor. Lo sustituyó con Lico al que le encontraron la "bola" y fué golpeado por los bravos jóvenes de la A. C. J. M. Ma los que felicito por su triunfo, y a los Atlas les deso buena suerte para otra vez. Dos guapas jóvenes hicieron la colecta correspondiente ante el público, como de costumbre.

El score fué el siguiente:
A. C. J. M. 400000021-7
Atlas 401000100-8

LAS LABORES DE LA LOGIA "AZTECA" Núm. 172 DE LA "ALIANZA HISPANO AMERICANA"

Esta agrupación pone en el conocimiento del público que celebrará sus sesiones ordinarias el 2o y 4o miércoles de cada mes, las cuales principian a las 8 de la noche en punto, verificándose en el salón "Filarmónico" situado en la esquina de las calles Cota y Garden.

En las dos últimas semanas se han iniciado ocho nuevos miembros y están pendientes de iniciación inmediata otros tantos.

FOTOGRAFIA
LA ARTISTICA
Calle Oxnard Blvd. No. 560
Oxnard, Calif.
Trasladó su fotografía de Santa Paula y se pone al servicio de su antigua clientela en Oxnard. SE HABLA ESPAÑOL
S. NEDIR, Prop.

NUNCA CERRAMOS THE RIGHT SPOT CAFE

JOHN THOMAS, Prop.
Buen lugar para comer y fino trato a los Mexicanos
"Cóna Aquí y Ahorre Dinero"
624 Oxnard Blvd. Oxnard, Cal.

Central Service Station

Ofrece Buen Gas
436 A St. — Oxnard, Cal.

Nuevos Precios BAJOS

Firestone
Y OLDSFIELD
29x4.40 \$5.55
30x4.50 \$6.30

Buenas Llantas Usadas

desde \$1.50 y más
M. NEIL BROS.
Inc.
Meta y Calif. Ave.
Ventura, Cal.

CHILI KING INN CAFE

Abierto Día y Noche hasta la 1 a. m.—Exquisitas comidas, Antojitos Mexicanos. Comidas Corridas, Limpieza, Cortesía y Buen Servicio
640 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.



SOCIALES

FELIZ CUMPLE AÑOS—
Con el amor que una madre cariñosa y una esposa modelo, puede sentir para sus seres queridos, sorprendimos a la estimable Sra. Panchita de Reyes, esposa de nuestro Director, preparando el tradicional "Cake" de cumpleaños para nuestro amigo Raúl Emilio que cumple hoy viernes 22, sus nueve primaveras.

El niño, según nos indicó la Sra. Reyes, no faltará a sus clases de la escuela, pero sí tendrá un agradable y conmemorativo "party", en unión de un buen número de niños, amigos y parientes del primogénito de la familia.

Raúl, en agradecimiento a las grasas sorpresas que este día le preparan sus padre y para corresponder a su cariño, estudia mucho, se buen niño ahora para que mañana cuando seas hombre, seas el orgullo de tus progenitores.

Para los arruinados crónicos, dice uno de ellos, la crisis actual nos ha venido de perlas. Cusquiera presume haber tenido un gran capital sin que nadie se lo ponga en duda por más derrotado que lo ves. ¡Hay tantos como él que todavía el año pasado vivían en la opulencia!... Es la verdad. La crisis ha venido a rehabilitar la pobreza.

¿Y cómo perdió sus pies?
—En un encuentro.

—¡Ah! ¿Entonces fué usted militar?
—No señor. En un encuentro que tuvieron los ambulantes de las Cruces Roja y Blanca.

REPUBLICA EN FAMILIA

—Yo en mi casa tengo una República chiquita.
Mi esposa es el Ministro de Hacienda, porque es muy hacendosa; me hace la comida, me recuerda los calzones, etc. etc.; mi hermana es el Ministro de Relaciones porque tiene relaciones con kid Gorla, con Huachada y con otros muchos chicos; el novio de mi hermana es el Ministro de Fomento, porque fomenta paases y días de campo para vacilar con mi hermana; mi suegro es el Ministro de Gobernación, pues nos gobierna a todos; mi suegra es el Ministro de la Guerra, ésta nos la hace a todos a cada momento por las cosas más insignificantes; la criada es el Ministro de Comunicaciones; ella nos comunica con la plaza, tiendas y todo lo que se haga necesario.

—Bueno, ¿y tú qué eres allí? Serás el Presidente, ¿verdad?
—No, mano, yo allí soy el pueblo, porque como tú sabes, el pueblo en todas las revoluciones es el que paga y como allí yo pago todo, por eso soy el pueblo.

—El Mero Gallo."

Cuando quiera Ud. un buen cuarto amueblado, acurra al

HOTEL COLONIA

Agua caliente a toda hora, baños, buen servicio y precios cómodos.
546 Meta St. Oxnard, Calif.

PARA RESFRIADOS

Usen La Sanadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más que 20 años por millones de personas, justificando sus méritos. Esta preparación está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmula está basada en principios enteramente científicos. Un laxante también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y no hay mejor que las Píldoras Canario. Se pueden usar junto con La Sanadora. Precio 25c cada frasco. Si no puede encontrarlos, manden el precio en timbres, y las mandaremos por correo.
ROMERO DRUG CO.
P. O. Box 700 El Paso, Texas

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

ECOS BEL CINCO DE MAYO HIGIENE POPULAR

Para las Madres

De cada cien niños alimentados por su madre, mueren durante el primer año de edad cinco.

De cada cien niños alimentados con biberón, mueren durante el primer año de edad veinticinco.

Todo lo que esté en contacto con la boca del niño: biberón, agua, botella, alimentos, etc. debe hervirse.

El chupón es la causa de muchas enfermedades y solo sirve para calmar el llanto del niño, lo que equivale a tapar la boca a un enfermo que se queja. Los pañales sucios o arrugados hacen a los niños llorosos o inquietos.

La trinidad protectora del niño está formada por el aire, el sol y agua.

El niño debe dormir solo en su cama y a ser posible solo en un cuarto bien ventilado y soleado.

La cuna es peligrosa y hace al niño inquieto.

El baño debe ser diario y a la temperatura del cuerpo. Si no tiene un termómetro para reconocer la temperatura del agua, 137 grados centígrados tome la temperatura con el codo. El agua está buena cuando Usted al hundir su codo en ella, no la sienta ni fría ni caliente.

No besen a los niños, menos en la boca. El beso en la boca de un niño es un atentado contra su salud.

No permita que su niño se arrastre por el suelo y evite levantar polvo al barrer. En el polvo van las enfermedades.

Huya de las medicinas de patente cuando no sean recetadas por el médico.

El mejor alimento de los niños es la leche de la propia madre.

La madre debe dar de mamar al niño con toda regularidad: cada dos horas y media durante la primera semana; cada tres horas durante los tres primeros meses y cada cuatro horas en los meses siguientes.

Si el niño mama menos de cinco minutos o no se satisface después de quince, llame al médico.

El niño no debe vomitar después de haber mamado. Si encuentra que "el niño que vomita" recorda. Recuerde que un niño que engorda rápidamente, está expuesto a morir debido a la alimentación exagerada.

Si el peso de su niño no aumenta con regularidad acuda al médico. No cambie los alimentos del niño sin consultar con el médico.

TODA MUJER EN ESPERA DE SER MADRE NECESITA:

Consultar con el médico desde el primer mes en que se suspendan las reglas y durante el curso de su embarazo.

Dormir por lo menos ocho horas diarias.

Mantenerse escrupulosamente aseada.

Hacer ejercicio moderado, de preferencia paseos por jardines o parques.

Evitar todo disgusto o contrariedad.

Tener todo preparado cuando menos un mes antes del alumbramiento.

Hacerse atender por un médico o una partera titulada.

Si su situación económica no le permite llamar médico o enfermeras, acuda a los centros gratuitos de maternidad.

preparados justamente este número.

La orquesta ejecuta al Star Spangled Banner que fué escuchado solemnemente por la concurrencia y a continuación el Himno Nacional Mexicano, cuyas primera y última estrofas fueron cantadas por la Sra. de Brings y cuyo coro se entonó por el grupo de señoritas antes mencionado.

La fiesta fué abierta y clausurada con las frases de ceremonia que para estos casos usa la Comisión Honorífica y las cuales fueron pronunciadas por el Sr. Presidente de esa organización, don José L. Bonilla.

El escenario de la auditorio lució un sencillo ornato floral que fué muy gustado, y en los prospectos se colocaron los pabellones estudiantiles y mexicanos así como los representantes de las agrupaciones que enviaron representación oficial.

La presente fotografía que engalana estas columnas, corresponde a parte del grupo de Bellas señoritas de Santa Bárbara, que figuraron en los festejos del Cinco de Mayo en curso, y quienes recibieron nutridos aplausos de parte de más de 1,500 personas que asistieron al High School Auditorium. Elas ahí luciendo sus típicos trajes de Tehuanas, de izquierda a derecha: Dolores Núñez, Marcelina Corral y María Núñez.

Como lo anunció con oportunidad por medio de programas especiales, la Comisión Honorífica Mexicana de Santa Bárbara, solemnizó el sexagésimo noveno aniversario de la victoria de Puebla. El día 2 tuvo lugar un animadísimo baile de beneficio al cual concurren elementos de todos los círculos sociales, y tanto sajones como latinos. La fiesta tuvo lugar en el "Eagles Hall" y uno de sus atractivos fué la adjudicación de premios a las parejas que, a juicio del jurado, bailaron mejor un vals, un tango y una pieza de jazz.

La orquesta "Johnson" amenizó este festival que terminó a las primeras horas de la madrugada.

El discurso oficial estuvo a cargo del Sr. Prof. Aurelio Manrique Jr., quien, durante cuarenta minutos, supo sostener la atención de su auditorio con verdadero interés. El Sr. Manrique hizo una bien lograda sinopsis histórica, principiando con un galano preámbulo dedicado a Santa Bárbara y sus habitantes y terminando con una solemne requisitoria para los mexicanos en pro de la patria y la humanidad.

La tesis del discurso fué hábilmente desarrollada por el orador quien fué haciendo aplicaciones de experiencias históricas con muy fino tacto y deduciendo enseñanzas saludables para todos.

Esta pieza oratoria fué, puede decirse, el núcleo del programa. Y tan bien impresionó al auditorio el ex-Gobernador de San Luis, con su discurso, que aun persisten entre quienes lo oyeron los comentarios relativos, habiendo naturalmente quien ataque tal o aquella idea, quien rechace tal o cual pensamiento y quienes defendían y aplaudían y exaltaban calidamente al orador, todo lo cual prueba por sí solo que el Sr. Manrique supo llenar plenamente su cometido.

El décimo número debería haber sido cubierto por la pareja de baile Juan y Anita Cota. Por enfermedad de la Srita. Cota, solo se presentó el Sr. Juan Cota, acompañado de una de sus discípulas, una Srita de origen sajón, cuyo nombre sentimos no conocer. Así integrada la pareja, ejecutaron el jarabe y las espuelas, con el carillo y tino que Juan Cota sabe poner en nuestros bailes.

Puertes y prolongados aplausos.

AUTOMATAS MEXICANOS (TITERES)

La Novedad del Siglo XX
Espectáculo moral e instructivo para las familias
2 Únicas Funciones para el
Viernes 22 y Sábado 23

TEATRO BOULEVARD, Oxnard, Calif.
PROCURE UD. PROGRAMAS